

ЛЭЙ МИ

ТЕНЬ
МЕРТВЕЦА



INSPIRIA

Москва



ЛЭЙ МИ

ТЕНЬ
МЕРТВЕЦА



Москва

УДК 821.581-312.4
ББК 84(5Кит)-44
Л92

Lei Mi
CITY LIGHT

Copyright © 2012 by 雷米 (Lei Mi)

Russian translation rights authorized by Chongqing Publishing
House Co. Ltd.

This translation published by arrangement with China Educational
Publications Import & Export Corporation Ltd.

All Rights Reserved

B&R Book Program

Лэй Ми.

Өлген адамның көлеңкесі. Фан Мудың соңғы дело (#5) / Лэй Ми ; [ағылшын тілінен аударған А. Жарова]. — Мәскеу : Эксмо, 2025. — 576 с. — (Бест прайс. Современная зарубежная проза).

Лэй Ми.

Л92 Тень мертвеца. Последнее дело Фан Му / Лэй Ми ; [перевод с китайского А. В. Жаровой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 576 с. — (Бест прайс. Современная зарубежная проза).

ISBN 978-5-04-220896-6

Чернильница

Убит преподаватель математики. Его приковали в пустом классе и заставили решать задания из учебника, используя собственную кровь в качестве чернил. Мотив убийцы очевиден: месть. Погибший третирует одного из учеников за плохую успеваемость, и мальчик покончил с собой.

Огни города

Вскоре становится ясно: это не единственная жертва. Преступник, назвавший себя «Огни города», жестоко расправляется с обидчиками тех, за кого некому заступиться. Настоящий народный мститель, моментально получивший одобрение у простых обывателей и даже некоторых полицейских. Более того, он входит во вкус и через интернет предлагает горожанам самостоятельно выбрать следующую жертву.

Тень мертвеца

Профайлер Фан Му прилагает все силы, чтобы поймать хитроумного маньяка. С помощью эксперта-криминалиста Ми Нань он находит ключ к личности преступника, вот только... Все детали указывают на Сунь Пу, человека, которого Фан Му собственноручно застрелил девять лет назад. Кажется, убийца из Чжэцзянского университета восстал из могилы...

УДК 821.581-312.4

ББК 84(5Кит)-44

© Жарова А. В., перевод на русский язык, 2024

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-220896-6

ПРОЛОГ

Прошлое

2008 год

Последние полмесяца погода стояла влажная и жаркая. К обеду дороги пустели, и лишь изредка одинокие машины проносились мимо, вздымая пыль и горячий воздух, отчего в легких чувствовалась горечь. Большинство жителей этого города предпочли остаться дома: во-первых, чтобы спастись от жары, а во-вторых, чтобы посмотреть соревнования домашних Олимпийских игр, проходящих раз в четыре года.

Однако в закусочной «Малатан¹ Юйду» царило оживление. Несколько засаленных столов в узком зале были заполнены людьми, и перед каждым стояла тарелка с супом, к которой иногда подавали шашлычки из баранины или пару бутылок охлажденного пива. Старый потолочный вентилятор еле вращался, нисколько не спасая от жары. Спины большинства обедающих намочили от пота, но это вовсе не мешало наслаждаться малатаном. Отовсюду слышались звуки чавканья и глотания.

Рослый бородатый мужчина заранее приготовил палочки и, как только подали малатан, незамедлительно начал есть. Попробовав суп, он, вероятно, счел его пресным, поэтому нерешительно подошел к стойке с различными добавками, достал из жестяной банки длинную сталь-

¹ Малатан — блюдо сычуаньской кухни; пряный суп, который готовится на остром бульоне с различными видами мяса и овощей.

ную ложку с жирной ручкой, зачерпнул побольше желтого масла и налил в тарелку. Затем попробовал снова, добавил еще ложку и удовлетворенно вернулся за стол.

Хозяйка, до этого щелкавшая семечки у телевизора, подошла к стойке, заглянула в почти опустевшие жестяные банки и полушутя обратилась к посетителю:

— Послушай, да на тебя кунжутного масла не напаешься!

Тот рассмеялся в ответ и продолжил есть.

По телевизору шел выпуск полуденных новостей, и под грустный комментарий ведущего на экране появилось сообщение об отказе Лю Сяна¹ от финала мужских соревнований по бегу на сто десять метров с барьерами. Среди обедающих тут же поднялась шумиха: одни осуждали его поступок, другие выражали сожаление. И только крупный мужчина молча ел, абсолютно не интересуясь тем, что происходило в Пекине.

В этот момент зашли еще трое посетителей, среди которых был старик с маленькой девочкой. Хозяйка стряхнула с себя шелуху и с улыбкой поприветствовала их:

— Рада вас видеть, дедуля. — Быстрым движением она очистила стол. — Два супа с двойной порцией утиной крови?

— С одной. — Лицо старика было в поту, и на рубашке спереди и сзади виднелись большие пятна пота. — Ох уж этот ребенок! Даже в жару повела меня за малатаном...

Хозяйка улыбнулась и погладила девочку по голове:

— Снова захотела тетушкин малатан?

— Да! — звонко ответила девочка. — С двойной порцией лапши и холодной газировкой.

Договорив, она плюхнулась на стул, а дедушка с лицом, полным любви и бессилия, сел рядом.

¹ Лю Сян — китайский легкоатлет, олимпийский чемпион 2004 года и чемпион мира 2007 года.

— На двух автобусах сюда добирались, раз уж ей нравятся именно ваш.

Третьим посетителем был с виду воспитанный молодой человек в серой футболке с круглым вырезом и в черных очках. Хозяйка его узнала: на днях он заходил дважды и каждый раз заказывал порцию малатана, но съедал очень мало, задавал непонятные вопросы и уходил.

Не торопясь занять место, парень осмотрелся и обратил внимание на крупного мужчину.

Хозяйка подошла к нему и, открыв маленький блокнот, спросила:

— Господин, что будете заказывать?

— Порцию малатана. — С этими словами он сел напротив мужчины, вытащил сигарету и медленно затянулся.

Тот поднял голову, окинул соседа взглядом и продолжил есть. Глаза юноши скрывали темные очки, и мужчина не замечал, что он задумчиво рассматривает его испачканные маслом пальцы.

Вскоре принесли малатан. Парень потянулся за ним, но левая рука ударилась о стол, из-за чего палочки упали на пол. Он наклонился и еще несколько секунд рассматривал ботинки мужчины.

Вскоре лицо его приняло безучастный вид, но брови постепенно хмурились. Этот молодой человек явно выделялся на фоне остальных увлеченно обедающих посетителей. Он едва притронулся к источавшему восхитительный аромат малатану, лишь зачерпнул немного еще не растворившегося кунжутного масла и, понюхав его, отодвинул тарелку в сторону.

Хозяйка явно негодовала: «Ты что творишь? Это же плохо для моего бизнеса!»

Пока юноша размышлял, мужчина доел малатан и выпил весь бульон залпом. Затем он вытер рот, положил деньги на стол и направился к выходу.

Молодой человек поднялся и последовал за ним. Проходя мимо дедушки с внучкой, он вдруг остановился и погладил девочку по макушке. Она посмотрела на него с полным ртом лапши, на что парень улыбнулся и тихо произнес:

— Больше никогда не ешь эту дрянь.

Затем он развернулся и вышел из закуской под изумленный и возмущенный взгляд хозяйки.

* * *

Крупный мужчина шел медленной и неверной походкой. Парень легко нагнал его и на выцветшей униформе с короткими рукавами заметил нечеткую темно-красную надпись: «Погрузочно-разгрузочный цех № 1».

— Утощаю. — Он быстро приблизился и протянул сигарету.

Мужчина принял ее, но его глаза, казалось, были подернуты поволокой и двигались медленно.

— Скажите, — молодой человек помог ему прикурить, — теплоэнергетическая компания «Тунфа» где-то поблизости?

— Ага. — Затянувшись, мужчина обнажил почерневшие зубы. — Хороша сигаретка...

— Вы, случайно, не из погрузочно-разгрузочного цеха? — Парень выглядел весьма дружелюбно.

— Ага, — произнес мужчина после небольшой заминки.

— Отлично, у меня как раз там встреча. Нам по пути.

— С кем?

— Чжэн Линь, — ответил юноша. — Вы знакомы?

— Нет, — сказал мужчина, а его глаза при этом двигались еще медленнее. После этого он, опустив голову, пошел дальше, но вместо того, чтобы идти по обочине вдоль дороги, свернул к ближайшему жилому кварталу.

Там его передвижения стали еще более хаотичными: он то шел, то останавливался, то огибал по несколько раз

здание, то просто стоял и смотрел по сторонам. Его глаза все больше мутнели, руки с силой сжимались в кулаки, а изо рта то и дело вырывались невнятные звуки, словно мужчина что-то бормотал.

Юноша шел за ним, но совершенно не удивлялся его необычному поведению — только рассматривал мужчину с ног до головы, изредка сверяясь с часами. Два человека шли и останавливались друг за другом. Мужчина был крупнее парня, но они обладали весьма схожими фигурами и действительно напоминали тело и следующую за ним тень.

Из близлежащего здания вышла женщина лет тридцати и выбросила черный пакет в мусорный бак под фонарем. Вокруг не было ни души. Она посмотрела на крупного мужчину и молодого человека, затем на голубое небо и яркое солнце, прошептала пару слов об адской погоде, раскрыла зонтик от солнца и, виляя бедрами, пошла вперед.

Мужчина не сводил глаз с женщины в розовом сарафане, сделал два шага вперед, замер и непроизвольно потер промежность правой рукой.

— Нет, не то, — пробормотал он, проводив женщину взглядом, развернулся и пошел в противоположном направлении.

Вернувшись на обочину, мужчина все той же нетвердой походкой направился вперед и через полчаса свернул в очередной жилой квартал. Было почти два часа дня, время, когда жара достигает своего пика. Крупный мужчина шел под солнцем, и его униформа с короткими рукавами уже промокла насквозь. Однако он, казалось, совершенно не замечал жары и продолжал хаотично идти и останавливаться, время от времени оглядываясь по сторонам, словно ему было к чему стремиться, но в то же время не было никакой цели.

К тому времени, когда он в третий раз вернулся на обочину, его походка стала гораздо тверже. Мужчина вы-

тер пот с лица, длинно выдохнул и оглядел окружающие здания и улицу, словно определяя направление. И в этот момент он заметил молодого человека, который следовал за ним по пятам.

— Ты?! — На лице мужчины читалось недоумение.

— Да, мы только встречались, — сказал парень, одновременно набирая сообщение. — В малатанной.

— Да?.. — Мужчина все еще выглядел так, словно видел парня впервые и, похоже, совсем не помнил их предыдущий диалог.

Выбрав направление, он перешел дорогу и направился на запад. Молодой человек, засунув руки в карманы, с расслабленным видом последовал за ним.

— Похоже, вы очень любите малатан.

Парень снова протянул сигарету. Мужчина нерешительно принял ее, затянулся и с улыбкой повторил:

— Хороша сигаретка.

— Часто туда ходите?

— Ага, мне становится плохо, если не ем каждые несколько дней... — Мужчина окончательно расслабился. — Тебе тоже нравится? Очень вкусный!

— Как давно едите? — спросил молодой человек с улыбкой.

— Полгода.

— Какие ощущения после еды?

— Потрясающие. Все благодаря кунжутному маслу. — Крупный мужчина с жадностью затянулся окурком. — Одной ложки уже мало, теперь кладу две.

— Вот как? — Парень вдруг остановился, и несколько полицейских машин неподалеку включили мигалки и рванули с места.

Мужчина с недоверием посмотрел на молодого человека. Улыбка на лице последнего исчезла, но тон при этом остался ровным:

— А почему же вы хотите убивать?

ГЛАВА 1

Наперегонки

«Где я?»

Он покачал головой, которая, казалось, весила сотни цзиней¹, и тут же почувствовал сильную боль в затылке. Вслед за этим его накрыла волна головокружения, но сознание постепенно прояснялось. В голове замелькали последние воспоминания: грязная забегаловка, телевизор на стене, программа «Вестник города С.», длинный переулок по дороге домой...

Однако сейчас он обнаружил, что лежит голый на боку на холодном бетонном полу, а перед ним несколько металлических прутьев, которые кажутся странно знакомыми.

Он тяжело выдохнул и, когда взгляд снова сфокусировался, понял, что металлические прутья — это ножки стола и стула.

«Неужели...»

Изогнувшись, он попытался опереться на пол и сесть, но вынужденно сдался на полпути, поскольку обнаружил, что левая рука надежно зафиксирована на трубе отопления у стены. Сперва его охватило недоумение, а вслед за ним — сильнейший ужас.

Он кое-как приподнялся и, изо всех сил пытаясь освободить левую руку, быстро осмотрелся. Действительно,

¹ Цзинь — мера веса, равная 0,5 кг.

он был в классе, причем именно в том, где каждый день проводил уроки.

«Почему я здесь? Кто меня приковал? Что им нужно?»

Вопросы возникали один за другим, однако размышлять над ними было некогда. Вскоре он обнаружил, что правая рука и обе ноги тоже зафиксированы, несколько железных цепей соединены с более толстой, и эта длинная цепь ведет к ручке задней двери. Он запаниковал сильнее и забился как карп, попавший в рыбацкий невод. Однако тщетные усилия лишь оставили на запястьях более глубокие следы, а грубые и прочные металлические цепи не сдвинулись с места.

— Очнулся? — вдруг раздалось спокойное и даже несколько дружелюбное приветствие, сопровождаемое треском. Он испугался и спешно обернулся на звук. Человек в бейсболке и черной одежде задерживал последнюю штору.

— Вполне подойдет. Так нам никто не помешает. — Человек в черном отряхнул руки от пыли и приблизился легкой походкой.

Пленник, впав в ступор, ошарашенно наблюдал за тем, как человек в черном приседает перед ним и его искаженное в ужасе лицо четко отражается в темных очках, закрывающих большую часть лица.

— В-в-вы...

— Ну как? — Человек в черном повернул его голову и внимательно осмотрел гематому на затылке. — Еще держишься?

Тот машинально кивнул.

— Вот и славно. Я уж боялся, что не рассчитал силы и убил тебя, — спокойным тоном произнес мужчина в черном. — Так, простой тест. Квадратный корень из трех?

— Что? — Он был в полном замешательстве. — Одна целая семьсот тридцать две тысячных.

— Шестнадцать в квадрате?

— Двести пятьдесят шесть. — Не удержавшись, он добавил: — Какого черта здесь происходит?

Мужчина в черном не ответил, но выглядел весьма довольным.

— Неплохо. — Тщательно выбрав место, он поставил у стены маленькое пластиковое ведро. — Можно начинать.

С этими словами поочередно вытащил из рюкзака стопку чистой бумаги, перьевую ручку, небольшой сейф и, наконец, книгу.

— Объясню правила. — Человек в черном указал на сейф: — Внутри твой телефон. Когда достанешь его, можешь позвонить в полицию или в «Скорую», да куда угодно, хоть доставку еды заказать, если хочешь... Но при условии, что ты узнаешь код.

Он взял книгу, на обложке которой красовались яркие цифры и математические символы.

— Задачник по математике для средней школы, часть вторая. Знакомая вещь, не правда ли? — Лицо мужчины в черном расплылось в улыбке. — А код — это всего лишь квадратный корень из суммы всех ответов в этой книге.

Пленник в растерянности уставился на задачник, и его лицо внезапно побледнело.

— Я знаю, кто вы! — Он резко отпрянул назад и задрожал, прижавшись спиной к стене. — Вы... Простите... Умоляю вас...

— Нет, ты совсем меня не знаешь. К тому же не передо мной тебе нужно извиняться. Тебе следует просить прощения у того ребенка, — с усмешкой произнес человек в черном, качая головой.

Но пленник уже не слушал и изо всех сил пытался спрятаться за столом и стульями, при этом надрывно крича во весь голос:

— Помогите! На помощь!

Мужчина в черном спокойно наблюдал, пока тот не накричался до хрипоты и не прижался к стене, неудержимо кашляя.

— На твоём месте я не тратил бы силы понапрасну. — Он взял руку пленника, и тот, слегка обвиснув, странно изогнулся. — Сторож внизу проспит ещё как минимум пять часов, сейчас его даже гром не разбудит.

Пленник с трудом дышал, слюна стекала из уголков его рта на голую грудь. Безмерный страх и яростные попытки высвободиться лишили его сил, поэтому он только и мог, что позволить человеку в черном всунуть ему в руку ручку.

— Считаю быстрее. — Мужчина в черном говорил так, словно пытался уговорить непослушного школьника. — Ты же не хочешь остаться здесь прикованным?

Всхлипывая, тот с трудом сел прямо, дрожащими руками открыл задачник и только слегка черкнул ручкой, как обнаружил, что на листе осталась лишь бесцветная царапина.

— Нет... нет чернил.

— Они тебе не нужны. — На лице человека в черном снова появилась улыбка. Он привстал и крепко сжал запястье ослабленной левой руки мужчины. В руке его холодно сверкнул скальпель.

Легкий взмах. И после краткого момента боли пленник услышал шипение, напоминающее звук лопнувшей трубы. Из раны потекла кровь, и он, вскрикнув, инстинктивно попытался зажать её другой рукой. Однако расстояние между ними, даже с натянутой цепью на правом запястье, оставалось в половину чи¹.

— Не двигайся, не двигайся, — с упреком сказал человек в черном, по новой переставляя ведро. — Не растрачивай свои чернила.

¹ Чи — мера длины, равная 0,33 см.